

Т. В. Репнина

ИЛИ РАН, Санкт-Петербург

ИТЕРАТИВНЫЕ УСЛОВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В КАТАЛАНСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Введение

В последнее время внимание ученых все больше привлекают как итеративные, так и условные конструкции (УК). Появляются исследования итеративных конструкций на материале таких языков, как русский [Сестраков 2016], английский [Кулакова 2014], французский [Шамсутдинова 2015], немецкий [Шустова, Комиссарова 2012] и др., а также исследования условных конструкций на материале большого количества языков, среди которых французский [Рагозина 2010], английский [Овчинникова 2013] и другие.

Опубликован ряд работ, посвященных условным конструкциям каталанского языка, однако итеративные конструкции в них не упоминаются. Рассматриваются вопросы семантики и прагматики условных конструкций [Salvador 1993], условные конструкции с нереализованной возможностью в средневековом каталанском языке [Russell-Gebbett 1976], условные конструкции в языке Раймунда Луллия [Martí i Castell 2008], условные конструкции в административном, юридическом языке [Montolíó 2000], условные конструкции в религиозных текстах [Mani, Saldanya 2012].

Попытка исследования итеративных условных конструкций на материале каталанского языка, по-видимому, предпринимается впервые. В подробной грамматике каталанского языка разбирается значительное количество условных конструкций, однако итеративным условным конструкциям внимания не уделяется [Wheeler et al. 1999: 575–587]. В грамматиках каталанского языка, принадлежащих перу Ж. Сола, ни итеративные, ни условные конструкции не рассматриваются отдельно [Solà 1987, 1972–1973]. Данная тема представляет особый интерес ввиду бипредикативности условных конструкций (УК): итеративность в них выражается за счет использования определенных времен и наклонений

глагола-сказуемого в обеих частях предложения¹ (в некоторых случаях с использованием обстоятельств).

В нашем исследовании мы рассматриваем итеративные условные конструкции², исходя из параметров классификации условных конструкций Петербургской типологической школы [Храковский 1991, 1994, 1998] (значение реальности или ирреальности, временной план, времена и наклонения глаголов), а также — с точки зрения средств выражения итеративности.

Объектом исследования являются грамматические (времена и наклонения глаголов), а также лексические средства выражения итеративности (обстоятельства).

Целью исследования является изучение итеративных условных конструкций каталанского языка, определение времен и наклонений, которые могут передавать значение итеративности, а также лексических средств выражения итеративности.

Итеративные условные конструкции каталанского языка имеют значительное сходство с французскими. Так, в статье Е. Е. Корди описаны конструкции с временами и наклонениями глаголов, соответствующие рассматриваемым нами [Корди 1998: 288, 294].

Итеративные условные конструкции — двупредикативные конструкции, состоящие из придаточного и главного предложений, связанных отношениями условия и следствия с добавлением итеративности (повторяемости).

Под итеративностью мы, вслед за Ю. П. Князевым, понимаем обозначение повторяющихся действий, отвлеченных от непосредственного протекания во времени, хотя и предполагающих наличие соответствующих актов реализации в виде каких-то наблюдаемых проявлений, проявляющихся с той или иной частотой [Князев 2007: 152].

¹ Тогда как в большинстве УК итеративность выражается дважды, возможны случаи с итеративностью только в одной части, которые мы рассмотрим далее.

² Помимо итеративных условных конструкций с союзом *si* 'если', существуют конструкции с другими условными союзами. В данном исследовании мы ограничимся рассмотрением итеративных условных конструкций с союзом *si*, поскольку конструкции с другими союзами требуют расширения корпуса и отдельного исследования.

Во французском языке нет специализированных грамматических средств выражения множественности ситуаций [Корди и др. 1989: 207]. То же можно сказать и о каталанском языке. Итеративное значение в каталанском языке выражается при помощи глагольных времен и конкретизируется с помощью обстоятельств.

Анализ материала позволил выделить 5 групп итеративных УК в каталанском языке³, которые мы рассмотрим с точки зрения выражения в них итеративности.

2. УК I. Si + IPFV IND + IPFV IND

Самой частотной моделью итеративных условных конструкций в каталанском языке является модель с двумя имперфектами индикатива. Она имеет значение реальности и относится к временному плану прошлого. Рассмотрим следующие примеры:

- (1) *Si l' Antoni li*
 если ART.DEF.SG.M Антони.[SG] DAT.3SG
man-ava de fer
 просить-IPFV.IND.3SG PREP делать.INF
alguna cosa, la
 какой-нибудь.SG.F вещь.SG ACC.3SG.F
fe-ia content.
 делать-IPFV.IND.3SG довольный.[SG.M]
 'Если Антони просил его сделать что-то, он с радостью это делал'. [M. Rodoreda. La plaça del Diamant]
- (2) *Si plov-ia només*
 если идет.дождь-IPFV.IND.3SG только
xim.xim, pos-ava el
 мелкий_дождик.[SG] класть-IPFV.IND.1SG ART.DEF.SG.M

³ Из романских языков каталанский ближе всего к испанскому. Употребление времен в УК каталанского и испанского языков в целом совпадает. Однако в УК испанского языка со значением ирреальности в аподозисе может употребляться как плюсквамперфект конъюнктива, так и перфект кондиционала [Nueva Gramática de la Lengua Española 2010: 911], тогда как в каталанском языке — перфект кондиционала. В главном предложении этой конструкции употребляется плюсквамперфект конъюнктива в обоих языках.

diari *estès* *damunt del*
 газета.[SG] развернуть.ПТСР PREP PREP.ART.DEF.SG.M
banc *i m'* *asse-ia* *amb*
 скамья.[SG] и REFL.1SG садиться-IPFV.IND.1SG PREP
el *paraigua obert.*
 ART.DEF.SG.M зонт.[SG] открыть.ПТСР.

‘Если шел лишь мелкий дождик, я стелила газеты на скамью и сидела с открытым зонтом’.

[Mercè Rodoreda. La plaça del Diamant. Editor digital, 1962]

(3) *Si vol-ia* *anar* *al*
 если хотеть-IPFV.IND.1SG пойти.INF PREP.ART.DEF.SG.M
terrat *a seure* *una*
 крыша.[SG] PREP сидеть.INF ART.INDF.SG.F
estona *hav-ia* *de*
 момент.[SG] иметь-IPFV.IND.1SG PREP

*pujar-hi*⁴ *la* *cadira.*
 поднимать.INF-туда ART.DEF.SG.F стул.[SG]

‘Если я хотела посидеть немного на крыше, я поднимала туда стул’.

[Mercè Rodoreda. La plaça del Diamant. Editor digital, 1962]

В примерах (1), (2), (3) значение итеративности выражается только имперфектом индикатива без обстоятельств. Это связано с тем, что для имперфекта характерно значение повторяемости.

Как отмечается в работе Корди [Корди и др. 1989: 211], во французском языке употребление презенса и имперфекта в итеративном значении очень характерно для условных конструкций. Данное утверждение верно для каталанского языка и подтверждается исследованным материалом (конструкции I и II).

3. УК II. Si + PRS IND + PRS IND

Конструкция с двумя презенсами индикатива является второй итеративной условной конструкцией со значением реальности. Одним из грамматических значений презенса является значение

⁴ Конструкция *haver de* + инфинитив передает значение долженствования.

итеративности. Для высказываний этой модели характерна временная отнесенность к настоящему.

- (4) *Si faig així, em*
 если делать.PRS.IND.1SG так DAT.1SG
fa mal tot aquest
 делать.PRS.IND.3SG боль весь.[SG.M] DEM.SG.M
braç, fins aquí.
 рука.[SG] PREP здесь.
 ‘Если я так делаю, то у меня болит вся рука, вот до сюда’.
 [R. Folch I Camarasa. Sala de miralls]

- (5) *Treu pel nas*
 выпускать.PRS.IND.3SG PREP.ART.DEF.SG.M нос.[SG]
l' aigua i llanç-a
 ART.DEF.SG вода.[SG] и бросать-PRS.IND.3SG
uns raig-s alt-íssim-s i
 ART.INDF.PL брызги-PL высокий-SUPER-PL.M и
tan abundant-s, que si
 настолько обильный-PL.M что если
cau-en damunt_d' una
 падать-PRS.IND.3PL PREP ART.INDF.SG.F
nau inund-en la
 корабль.[SG] затоплять-PRS.IND.3PL ART.DEF.SG.F
coberta i la fan
 палуба.[SG] и 3SG.F.ACC делать.PRS.IND.3PL
enfonsar.
 тонуть-INF
 ‘Она выпускает из носа воду и поднимает брызги такие высокие и такие обильные, что если они падают на поверхность корабля, то затопляют палубу и погружают его на дно’.
 [Занимательные истории на каталанском языке. М., 2016. С. 52–53]

- (6) *Els meu-s fill-s ... són*
 ART.DEF.PL.M мой.POSS-PL ребенок.PL быть.PRS.IND.3PL
incapaç-os de dormir després_de
 неспособный-PL.M PREP спать-INF PREP
dinar, i si ho prov-en,
 ужин.[SG] и если это пытаться-PRS.IND.3PL

es llev-en *cruixit-s*
REFL.вставить-PRS.IND.3PL разбитый.PTCP-PL.M

i malhumorat-s.

и угрюмый-PL.M

‘Мои дети ... не могут спать после ужина, а если ложатся, то потом встают разбитыми и в дурном настроении’.

[Ramon Folch I Camarasa. Sala de miralls. Barcelona, 1982. P. 68]

Ю. П. Князев отмечает несколько особенностей, присущих настоящему времени в отличие от прошедшего и будущего: отсутствие дистанции между временем обозначаемой ситуации и моментом речи и проблему границ настоящего времени [Князев 2007: 391]. В итеративных УК настоящее время расширенное, оно включает момент речи.

4. УК III. Si + PRS IND + FUT IND

Третья рассматриваемая нами итеративная условная конструкция встречается достаточно редко. В главном предложении употребляется футурум индикатива, а в придаточном — презенс индикатива. Эта конструкция имеет значение реальности/потенциальности, поскольку будущее время содержит значение потенциальности.

У итеративной условной конструкции с футурумом в главном предложении есть несколько особенностей, отличающих ее от других итеративных УК. В главном предложении с футурумом временной план относится к будущему, а в придаточном предложении с презенсом индикатива временной план может относиться как к настоящему, так и к будущему. В рассматриваемой конструкции презенс может употребляться в проспективном значении, обозначая предстоящее действие [Князев 2007: 99]. Таким образом, среди конструкций этого типа встречаются разновременные, например:

- (7) *Si et vols* *mantenir* *tan*
если ты хотеть.PRS.IND.2SG держать.INF так
enlaira i no baix-es *una*
высоко и NEG опускаться-PRS.IND.2SG ART.INDF.SG.F
mica de l' escambell,
немного PREP ART.DEF.SG табуретка.[SG]

tindr-às *molt-s* *disgust-os* *en*
 иметь-FUT.IND.2SG много-PL разочарование-PL PREP
la *vida*.
 ART.DEF.SG.F жизнь.[SG]

‘Если ты хочешь держать себя так высоко и не спускаешься с возвышения, у тебя будет много разочарований в жизни’.

[Josep Pla. El quadern gris. Barcelona, 2014. P. 148]

В данной конструкции презенс в протазисе может соответствовать временному плану настоящего и будущего, тогда как в аподозисе — временной план будущего (примеры (7) и (8)).

(8) *Si et port-es* *bé,* *no*
 если 2SG вести_себя-PRS.IND.2SG хорошо NEG
et *faltar-à* *mai* *més*
 2SG.DAT нехватать-FUT.IND.3SG никогда больше
res.

ничего.

‘Если ты ведешь (будешь вести) себя хорошо, тебе не будет не хватать никогда более ничего. (тебе больше никогда не будет недоставать ничего)’.

[Josep Pla. El quadern gris. Barcelona, 2014. P. 515]

Тогда как в большинстве итеративных УК каталанского языка итеративность выражается дважды — в протазисе и аподозисе, в конструкции с футурумом индикатива в главном предложении и презенсом индикатива в придаточном итеративность может быть выражена только в одной из частей. В следующем примере итеративность присутствует только в аподозисе:

(9) *Si deix-es* *les* *llicon-s*
 если оставить-PRS.IND.2SG ART.DEF.PL.F урок-PL
de piano *ens* *podr-em*
 PREP фортепиано.[SG] мы мочь-FUT.IND.1PL
veure *molt* *poc...*
 видеться.INF очень мало.

‘Если ты оставишь уроки фортепьяно, видеться мы сможем очень редко’.

[Josep Pla. El quadern gris. Barcelona, 2014. P. 207]

Таким образом, в конструкции с презенсом в протазисе и футурумом в аподозисе одновременность может сочетаться с итеративностью только в одной части. Обе характеристики не свойственны другим итеративным УК.

В итеративных УК со значением потенциальности в главном предложении возможно употребление как футурума индикатива, так и презенса кондиционала. Итеративность не влияет на употребление времен.

5. УК IV. Si + IPFV IND/IPFV CONJ + PRS COND

Четвертая итеративная условная конструкция каталанского языка имеет значение потенциальности в плане настоящего и/или будущего.

В этой конструкции в придаточном предложении может употребляться как имперфект индикатива, так и имперфект конъюнктива. В конструкциях этой модели как правило требуются дополнительные средства выражения итеративности, помимо временных форм глагола. Так, в примере (10) употреблено обстоятельство *més sovint* ‘чаще’, в примере (11) — обстоятельство *cada dia* ‘каждый день’.

- (10) *Si mir-éssim enlaire*
 если смотреть-IPFV.CONJ.1PL наверх
més sovint, aquest-es cos-es no ens
 COMPAR.часто, эта-PL.F вещи.PL NEG OBL.2PL
passar-ien.
 происходить-PRS.COND.3PL
 ‘Если бы мы чаще смотрели в небеса, такие вещи с нами бы не происходили’.
 [Ramon Folch I Camarasa. Sala de miralls. Barcelona, 1982. P. 152]

- (11) *Si vol-ia em*
 если хотеть-IPFV.IND.1SG DAT.1SG
pagar-ien cada dia en
 платить-PRS.COND.3PL каждый.SG.M день.SG в

el punt de plegar.

ART.DEF.SG.M момент.SG PREP заканчивать работу.INF.

‘Если бы я хотела, они бы платили мне каждый день, после того как я закончу работу’.

[M. Rodoreda. La plaça del Diamant]

6. УК V. Si + PQP CONJ + PRF COND

В каталанском языке значение ирреальности в плане прошлого передается конструкцией с перфектом кондиционала в главном предложении и плюсквамперфектом конъюнктива в придаточном предложении. Например:

- (12) *Si hag-uess-in caigut gran-s*
 если иметь-IPFV.CONJ-3PL падать.PTCP большие.PL.M
roques des_de tan amunt les
 камни.PL PREP такой высоко 3SG.ACC

haur-ia sentit.

иметь-PRS.COND.3SG слышать.PTCP

‘Если бы падали (упали) большие камни с такой высоты, он бы их слышал (услышал)’.

[Albert Sánchez Piñol. Pandora al Congo. Barcelona, 2005. P. 437]

Приведенный пример может рассматриваться как итеративный (падали, слышал) или как неитеративный (упали, услышал).

Для проверки можно подставить обстоятельство с итеративным значением ‘часто’. Однако в нашем материале итеративные УК со значением ирреальности в плане прошлого практически не встречаются.

Рассмотренный материал показывает, что в итеративных условных конструкциях каталанского языка по мере усиления значения ирреальности значение итеративности утрачивается.

В итеративных УК каталанского языка встречаются как предельные, так и непредельные, как статические, так и динамические глаголы.

Значение реальности/потенциальности/ирреальности зависит не от употребления в придаточном предложении индикатива или конъюнктива, а от времени и наклонения глагола в главном предложении УК.

I. УК с презенсом в главном предложении имеют значение реальности в плане настоящего.

II. Конструкции с имперфектом индикатива в главном предложении имеют значение реальности в плане прошлого.

III. Конструкции с футурумом индикатива в главном предложении имеют значение реальности/потенциальности. В главном предложении план будущего, в придаточном — план настоящего или будущего.

IV. Условные конструкции, в которых в главном предложении употреблен презенс кондиционала, имеют значение потенциальности в настоящем.

V. УК с перфектом кондиционала в главном предложении имеют значение ирреальности в прошлом.

7. Обстоятельства, выражающие итеративность

Помимо временной формы глагола, итеративность в УК выражается обстоятельствами (*cada dia* ‘каждый день’, *de vegades* ‘иногда’, *sempre* ‘всегда’, *més sovint* ‘чаще’ и др).

В условных конструкциях каталанского языка со значением реальности (конструкции I и II) для выражения итеративности достаточно употребления времен и наклонений, передающих итеративное значение (имперфект и презенс), тогда как в условных конструкциях со значением потенциальности и ирреальности (конструкции III, IV, V) требуются лексические средства для выражения итеративности.

Обстоятельства, выражающие итеративность, могут быть расположены как в протазисе, так и в аподозисе условной конструкции. В примере (10) обстоятельство *més sovint* ‘чаще’ расположено в протазисе УК. В примере (11) обстоятельство *cada dia* ‘каждый день’ расположено в аподозисе условной конструкции.

Но иногда к временам и наклонениям глаголов добавляются обстоятельства, усиливающие итеративное значение. В примере (13) таким словом является *de vegades* ‘иногда’. Поскольку презенс и имперфект имеют значение итеративности, они легко сочетаются с обстоятельствами повторяемости:

- (13) *De vegades, si algú corr-ia*
иногда если кто-нибудь бежать-IPFV.IND.3SG

quaranta anys.

сорок год.PL

‘Если я буду откладывать (копить) определенную сумму с каждой зарплаты, я накоплю на машину к сорока годам’⁵.

- (15) *Si estalvi-és una*
 если откладывать-IPFV.CONJ.1SG ART.INDF.SG.F
determinada suma de diner-s de
 определенный.SG.F сумма.SG PREP деньги-PL PREP
cada salari, estalviar-ia
 каждый.SG.F зарплата.SG копить-PRS.COND.1SG
per un cotxe d' aquí
 PREP ART.INDF.SG.M машина.SG PREP здесь
a quaranta anys.
 PREP сорок год.PL
 ‘Если бы я откладывал (сейчас) определенную сумму денег с каждой зарплаты, то я накопил бы на машину к сорока годам’.

- (16) *Si hagu-és estalviat*
 если иметь-IPFV.CONJ.1SG откладывать.PTCP.SG.M
una determinada suma de
 ART.INDF.SG.F определенный.SG.F сумма.SG PREP
diner-s de cada salari,
 деньги-PL PREP каждый.SG.F зарплата.SG
haur-ia estalviat per
 иметь-PRS.COND.1SG копить.PTCP.SG.M PREP
un cotxe d' aquí
 ART.INDF.SG.M машина.SG PREP здесь
a quaranta any-s.
 PREP сорок год-PL
 ‘Если бы я откладывал (в прошлом) определенную сумму денег с каждой зарплаты, то я накопил бы на машину к сорока годам’.

⁵ Примеры без указания автора получены от информантов — носителей языка. Выражаю благодарность Ismael Alonso Fernández и Jorge P. за помощь при переводе примеров на каталанский язык и их проверке.

В примерах (14)–(16) итеративность выражается сочетанием времен и наклонений глаголов с лексическими средствами *cada salari* ‘каждая зарплата’. В примере (14) значение реальности и потенциальности, пример (15) имеет значение потенциальности в настоящем, а пример (16) — значение контрфактивности в прошлом. В примерах (14)–(16) итеративность присутствует в протазисе УК и отсутствует в аподозисе. Таким образом, в потенциальных и ирреальных УК итеративность в протазисе не предопределяет итеративности в аподозисе. В примерах (17)–(19) ситуация противоположная: итеративность присутствует только в аподозисе:

(17) *Si accept-a, la*
 если согласиться-PRS.IND.3SG ACC.SG.F
portar-é al cinema
 водить-FUT.IND.1SG PREP.ART.DEF.SG.M кино.SG
cada diumenge.
 каждый.SG.F воскресенье.SG
 ‘Если она согласится, я буду водить ее в кино каждое воскресенье’.

(18) *Si accept-és, la*
 если согласиться-IPFV.IND.3SG ACC.SG.F
portar-ia al cinema
 водить-PRS.COND.1SG PREP.ART.DEF.SG.M кино.SG
cada diumenge.
 каждый.SG.F воскресенье.SG
 ‘Если бы она (сейчас) согласилась, я бы водил ее в кино каждое воскресенье’.

(19) *Si hagu-és acceptat,*
 если иметь-IPFV.CONJ.3SG согласиться.PTCP.SG.M,
la haur-ia portat
 ACC.SG.F иметь-PRS.COND.1SG водить.PTCP.SG.M
al cinema cada
 PREP.ART.DEF.SG.M кино.SG каждый.SG.F
diumenge.
 воскресенье.SG.
 ‘Если бы она (в прошлом) согласилась, я бы водил ее в кино каждое воскресенье’.

В примерах (17)–(19) итеративность присутствует только в аподозисе, она выражена сочетанием времен и наклонений глаголов с лексическими средствами *cada diumenge* ‘каждое воскресенье’.

Примеры (14) и (17) относятся к III конструкции (футурум индикатива в главном предложении и презенс индикатива в придаточном), примеры (15) и (18) — к IV конструкции (презенс кондиционала в главном предложении и имперфект конъюнктива в придаточном), примеры (16) и (19) — к V конструкции (перфект кондиционала в главном предложении, плюсквамперфект конъюнктива в придаточном).

Таким образом, итеративность в одной части не предопределяет итеративности в другой части. Это утверждение справедливо для конструкций III–V.

9. Сходство итеративных условных конструкций со значением реальности с временными конструкциями

Итеративные условные конструкции с двумя презенсами и двумя имперфектами близки к временным, поскольку они имеют значение реальности. Это подтверждается тем, что в этих конструкциях можно заменить союз со значением ‘если’ на союз со значением ‘когда’. В исследованном нами материале встретилось значительное количество примеров итеративных условных конструкций с союзом *si* ‘если’ на каталанском языке, которым во французском переводе соответствуют темпоральные итеративные конструкции с временными союзами.

В следующем примере каталанский условный союз *si* ‘если’ переведен на французский язык временным союзом *lorsqu’* ‘когда’, а каталанский временной союз *quan* ‘когда’ переведен на французский язык условным союзом *si* ‘если’.

КАТАЛАНСКИЙ

(20a) <i>Té</i>	<i>un</i>	<i>pèl</i>	
иметь.PRS.IND.3SG	ART.INDF.SG.M	волос.[SG]	
<i>tan</i>	<i>arrissat</i>	<i>que</i>	<i>si</i>
настолько	вьющийся.[SG.M]	что	если
<i>hom</i>	<i>es</i>	<i>rob-a</i>	
кто-то	REFL	находиться-PRS.IND.3SG	

al *seu* *costat* *quan* *se'*
 PREP.ART.DEF.SG.M POSS сторона.[SG] когда себе
l *refil-a* *es*
 ACC.3SG чирикать-PRS.IND.3SG REFL
sent *un*
 слышаться.PRS.IND.3SG ART.INDF.SG.M
sorollet...

маленький_шум.[SG]...

‘Его волосы настолько вьющиеся, что если кто-то рядом с ним, и когда он себе их теребит, слышен маленький шум...’
 [Josep Pla. El quadern gris. Barcelona, 2014. P. 221]

Перевод примера (20a) на французский язык

(20b) *Se-s* *poil-s* *sont*
 3.POSS-PL волосы-PL быть.PRS.IND.3PL
si *frisé-s* *que* *lorsqu'*
 настолько вьющийся-PL.M что когда
on *est* *à_côté_de* *lui,* *et*
 кто-то быть.PRS.IND.3SG PREP ним и
s' *il* *se* *les* *tortill-e,*
 если он REFL ACC.3PL теребить-PRS.IND.3SG
on *entend* *un*
 PRON.IMPRS слышать.PRS.IND.3SG ART.INDF.SG.M
petit *bruit...*

маленький.SG.M шум.[SG]...

‘Его волосы настолько вьющиеся, что когда кто-то рядом с ним, и если он себе их теребит, слышен маленький шум...’
 [Josep Pla. Le cahier gris. Gallimard, 2013. P. 219]

Следует отметить, что помимо итеративных условных конструкций существуют итеративные квазиусловные конструкции, в том числе с условно-причинным значением:

(21) *Si* *no* *faig* *punta*
 если NEG делать.PRS.IND.1SG немного
al *llapis* *és*
 PREP.ART.DEF.SG.M карандаш.[SG] быть.PRS.IND.3SG
perquè *gast-o*
 потому_что использовать-PRS.IND.1SG

dictàfon.

диктофон.[SG]

‘Если сразу же не принимаюсь за писанину, то только потому, что использую диктофон’.

[Ramon Folch I Camarasa. Sala de miralls. Barcelona, 1982. P. 24]

В грамматике Королевской академии испанского языка упоминаются квазиусловные конструкции, аналогичные рассмотренным выше [Nueva Gramática de la Lengua Española 2010: 909].

10. Заключение

В условных конструкциях каталанского языка итеративность выражается прежде всего временами и наклонениями глагола. Чаще всего значение итеративности передается имперфектом и презенсом индикатива. В каталанском языке выявлено 5 моделей итеративных условных конструкций.

1. Имперфект индикатива в протазисе и аподозисе. Эта конструкция имеет значение реальности, временной план относится к прошлому. Возможно выражение итеративности без обстоятельств.

2. Презенс индикатива в протазисе и аподозисе. Эта конструкция имеет значение реальности. Временной план относится к настоящему. Возможно выражение итеративности без обстоятельств.

3. Презенс индикатива в протазисе, футурум индикатива в аподозисе. Эта конструкция имеет значение реальности и потенциальности, временной план настоящего и/или будущего. Возможны одновременные конструкции, в которых итеративность присутствует только в одной части. Для выражения итеративности необходимы лексические средства.

4. В главном предложении презенс кондиционала, а в придаточном — имперфект индикатива или имперфект конъюнктива. Эта конструкция имеет значение потенциальности/ирреальности в плане настоящего. Временной план может быть различным. Для выражения итеративности помимо времен и наклонений требуются обстоятельства, иначе возникает двусмысленность.

5. Плюсquamперфект конъюнктива в протазисе и перфект кондиционала в аподозисе. Эта конструкция имеет значение контрафактивности. Временной план относится к прошлому. Такие

конструкции имеют двоякую интерпретацию — как итеративные и как неитеративные. Для выражения итеративности требуются обстоятельства.

Итеративные конструкции со значением реальности имеют большое сходство с темпоральными, возможна трансформация условных конструкций во временные.

По мере того, как возрастает значение ирреальности, итеративность утрачивается.

Список условных сокращений

1 — первое лицо; 2 — второе лицо; 3 — 3 лицо; ABL — аблатив; ACC — аккузатив; ART — артикль; PERS — артикль для имен собственных; COND — кондиционал; CONJ — конъюнктив; DAT — датив; DEF — определенный; DEM — указательное (прилагательное/местоимение); F — женский род; IND — индикатив; INDF — неопределенный; INF — инфинитив; IPFV — имперфект; M — мужской род; NEG — отрицание; PTCP — причастие; POSS — притяжательное (прилагательное/местоимение); PL — множественное число; PREP — предлог; PRF — перфект; PRS — настоящее время; PQP — плюсквамперфект; REFL — рефлексив; SG — единственное число; SUPER — суперлатив.

Литература

- Князев 2007 — Ю. П. Князев. Грамматическая семантика. Русский язык в типологической перспективе. М., 2007.
- Корди и др. 1989 — Е. Е. Корди, И. С. Никольская, М. К. Сабанеева. Выражение множественности ситуаций во французском языке // В. С. Храковский (ред.). Типология итеративных конструкций. Л.: Наука, 1989. С. 207–214.
- Корди 1998 — Е. Е. Корди. Условные конструкции во французском языке // В. С. Храковский (ред.). Типология условных конструкций. СПб.: Наука, 1998. С. 275–296.
- Кулакова 2014 — Т. А. Кулакова. Итеративность как способ достижения цели // И. Ю. Колесов (ред.). Функционально-когнитивный анализ языковых единиц и его аппликативный потенциал. Материалы II международной научной конференции. Барнаул: АлтГПА, 2014. С. 174–176.
- Овчинникова 2013 — Н. И. Овчинникова. Лексико-фразеологические средства выражения условности в английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 2 (20). С. 153–155.

- Рагозина 2010 — И. Ф. Рагозина. Русские и французские ирреально-условные предложения как средство выражения прогноза // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2010. № 1. С. 173–179.
- Храковский 1998 — В. С. Храковский. Теоретический анализ условных конструкций (семантика, исчисление, типология) // В. С. Храковский (ред.). Типология условных конструкций. СПб.: Наука, 1998. С. 7–96.
- Храковский 1994 — В. С. Храковский. Условные конструкции: взаимодействие кондициональных и темпоральных значений // Вопросы языкознания 6, 1994. С. 129–139.
- Храковский 1991 — В. С. Храковский. Условные конструкции // Категории грамматики в их системных связях (в теоретическом и лингводидактическом аспектах) тезисы. Докл. Конф. Вологда, 13–14 июня 1991 г. Вологда, 1991.
- Шамсутдинова 2015 — А. Р. Шамсутдинова. Аспектуальные значения наречия *toujours* во французском языке // Современные проблемы социально-гуманитарных наук. 2015. № 1. С. 107–109.
- Шустова, Комиссарова 2012 — С. В. Шустова, Е. С. Комиссарова. Семантический потенциал языковых единиц с признаком «факультативность повторений без проявления признака цикличности» // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. Т. 1. № 3, 2012. С. 113–119.
- Martí i Castell 2008 — J. Martí i Castell. Una aproximació a la llengua de Ramon Llull l'ús de les oracions condicionals amb "si" / El rei Jaume I: fets, actes i paraules / coord. por Germà Colón i Domènech. Tomás Martínez Romero, 2008. P. 459–486.
- Montolío 2000 — E. Montolío. “Les estructures condicionals [si P, Q] i la seva relevancia en les formulaciones legislatives, administratives y jurídiques” // Revista de llengua y dret (34), 2000. P. 67–91.
- Mani, Saldanya 2012 — X. M. Mani, M. P. Saldanya. Les construccions condicionals de Curial e Güelfa // Ressenya a Antoni Ferrando (ed.) Estudis lingüístics i culturals sobre Curial e Güelfa. Novel·la cavalleresca anònima del segle xv en llengua catalana, vol. 2. Amsterdam — Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2012. P. 1193.
- Nueva Gramática de la Lengua Española 2010 — Nueva Gramática de la Lengua Española. Real Academia Española. Espasa Libros, 2010.
- Russell-Gebbett 1976 — P. Russell-Gebbett. L'estructura de les oracions condicionals de realització impossible en el català medieval // Actes del Tercer Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura catalanes

- celebrat a Cambridge del 9 al 14 d'abril de 1973 / coord. por Robert Brian Tate, Alan Yates, 1976. P. 207–218.
- Salvador 1993 — V. Salvador. Aspectes semàntico-pragmàtics de les condicionals: aplicació a un corpus de proverbis Catalans // Actes du XX Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes: Université de Zurich (6–11 avril 1992) / publiés per Gerold Hilty, Vol. 1, 1993. P. 669–682.
- Sola 1972–1973 — J. Sola. Estudis de sintaxi catalana. (2 vols). Barcelona, 1972–1973.
- Sola 1987 — J. Sola. Questions controvertides de sintaxi catalane. Barcelona: Edicions 62, 1987.
- Wheeler et al. 1999 — M. W. Wheeler, A. Yates, N. Dols. Catalan: A Comprehensive Grammar. London: Routledge, 1999.